

KANSAI GAIDAI UNIVERSITY

新、旧HSK成ⓧⓧ比分析

| | |
|-------|---|
| メタデータ | 言語: zh-cn 出版者: 関西外国語大学・関西外国語大学短期大学部 公開日: 2016-09-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: ⓧ, 衛衛, 叢, 琳 メールアドレス: 所属: 関西外国語大学, 関西外国語大学 |
| URL | https://doi.org/10.18956/00006105 |

新、旧HSK 测试成绩对比分析ⁱ

靳 衛衛 叢 琳

引言

2009年国家汉办/孔子学院总部在全球正式推出新汉语水平考试(下简称新HSK)。与此同时,旧汉语水平考试(下简称旧HSK)也一直在进行中。在一年多的时间里,两种考试同时在世界各地举办,在某种程度上造成了一些困惑,部分海外院校、考点不太清楚两种考试之间的关系。2010年初,受国家汉办/孔子学院总部委托,日本关西外国語大学孔子学院在同一天内为该校汉语专业学生举办了两场考试,分别为新、旧HSK试卷。我们以为,此次考试结果对分析研究两种HSK的分数等级对应关系、优缺点、各自的特色等方面具有一定的借鉴意义,本文就是在这两次考试成绩的基础上所做的简单分析。

I 新、旧HSK简介及二者间的区别

1、旧汉语水平考试是北京语言大学(原北京语言学院)自主研发的标准化的汉语作为第二语言能力考试,诞生于1984年。该考试由HSK(基础)、HSK(初、中等)和HSK(高等)三个部分构成。它是以汉语作为第二语言的外国人、华侨和少数民族汉语学习者对象,以语言学(及应用语言学)、心理测量学、计算机科学等学科为基础,以科学评价汉语学习者一般语言水平为目标的测量工具。(孙德金2007)

新汉语水平考试是国家汉办/孔子学院总部组织中外汉语教学、语言学、心理学和教育测量学等领域的专家充分调查、了解海外汉语教学实际情况,考虑了普通汉语学习者和专业汉语学习者、来华汉语学习者和非来华汉语学习者的差异,在吸收旧HSK的优点,借鉴近年来国际语言测试研究最新成果的基础上,以《国际汉语能力标准》为依据,推出的一项国际汉语能力标准化考试。(根据国家汉办/孔子学院总部相关介绍)

新HSK于2009年11月正式向海内外推出。据《新京报》2011年1月20日新闻,2010年12月24日,北京语言大学教代会通过投票表决方式通过了与汉办合作举办新HSK考试的决议。今后,所谓“新、旧HSK”的说法将不复存在,在全世界范围内,HSK都将得到统一。两种考试并存的局面已经结束,但对两种考试进行必要的分析,以期深入了解两种考试的特色和优缺点,并互为借鉴,努力使新HSK在科学性、信度、效度等各个方面更上层楼,对旧HSK进行改造吸收、取长补短依然是需要的。

2、新、旧HSK考试在设计理念、考试形式、考查内容等诸多方面都存在着极大的不同。

旧HSK自1984年开始研发，在20余年的研究和组织实施过程中，始终严格依照语言测试理论来进行，坚持从严测试，要求考试结果尽可能反应出考生的真实汉语水平。这种设计理念自然是值得肯定的，经过多年实践，也应该说基本达到了设计目的。有关旧HSK方面的研究文章也非常多，对其科学性进行了相当的肯定，本文不再赘述。但这种理念带来的负效应也很明显。最突出的问题来自考试的难度，考生对旧HSK的普遍反应是过难，与自己的预期不符。此外，除了初、中等考试，其他两个等级的考试全部不标注拼音，这对绝大部分欧美考生而言，是一个巨大的挑战，因而我们看到虽然旧HSK考试已经推行了20余年，欧美考生的数量依旧显得很可怜，参与者少，支持者少。甚至可以说，旧HSK对欧美汉语学习者来讲，是一项只限于旁观的考试。旧HSK只在高等考试层面设置了口语考试，这样一来，参加初、中等考试的考生们得到的等级是否能够全面反映其汉语水平就不得不引起人们的怀疑。我们无法排除一种可能性：日本、韩国等传统汉字国家考生，即使口语水平较低，也能得到相对较高的成绩，比如7级甚至8级。从设计理念出发，旧HSK存在的另外一个问题是，高等考试的笔试部分与初、中等考试的笔试部分难度区别不大，加上高等考试等级证书是由笔试和口试成绩相加得到，一些口语水平较高的考生参加了初、中等考试，无法得到8级证书，但参加高等考试却可以得到9级甚至10级证书。这种结果在一定程度上造成了混乱，导致了不公平现象。新HSK的设计理念与旧HSK大相径庭。新HSK把汉语考试定位为“产品”。它遵循“考教结合”的原则，目的是“以考促教”、“以考促学”。它不仅关注评价的客观性、准确性，关注考生的现有水平，而且重视鼓励考生的策略。重视怎样进一步提高、发展考生的汉语能力。从这样的设计理念出发，与旧HSK相比，新HSK出现了很大的变化。从考试等级及结构来看，旧HSK只区分了三个等级——HSK（基础）、HSK（初、中等）、HSK（高等），其中HSK（高等）包含口试部分。新HSK采用了笔试口试分开的原则，其中笔试分为六级，口试分为三级（初级、中级、高级）。

表一：

新HSK等级表

| 笔试 | 口试 |
|---------|---------|
| HSK(六级) | HSK(高级) |
| HSK(五级) | |
| HSK(四级) | HSK(中级) |
| HSK(三级) | |
| HSK(二级) | HSK(初级) |
| HSK(一级) | |

新、旧HSK测试成绩对比分析

表二：

旧HSK等级表

| | |
|-----|-----|
| 基础 | 1级 |
| | 2级 |
| | 3级 |
| 初中等 | 3级 |
| | 4级 |
| | 5级 |
| | 6级 |
| | 7级 |
| | 8级 |
| 高等 | 9级 |
| | 10级 |
| | 11级 |

从考试结构来看，旧HSK初、中等的试卷结构包括四个项目：听力理解、语法结构、阅读理解和综合填空。新HSK只有听力、阅读和书写三个部分。

表三：

新HSK试卷结构表

| 类别 | 等级 | 考试用时 | 考试结构 |
|----|-----------|-------|----------------|
| 笔试 | HSK一级 | 40分钟 | 听力、阅读 |
| | HSK二级 | 55分钟 | 听力、阅读 |
| | HSK三级 | 90分钟 | 听力、阅读、书写 |
| | HSK四级 | 105分钟 | 听力、阅读、书写 |
| | HSK五级 | 125分钟 | 听力、阅读、书写 |
| | HSK六级 | 140分钟 | 听力、阅读、书写 |
| 口试 | HSK口试(初级) | 17分钟 | 听后重复、回答问题、回答问题 |
| | HSK口试(中级) | 21分钟 | 听后重复、看图说话、回答问题 |
| | HSK口试(高级) | 24分钟 | 听后重复、朗读、回答问题 |

表四：

旧HSK试卷结构表

| | 考试项目 | 考试时间 |
|--------|--------|-------|
| 基础 | 1 听力理解 | 约35分钟 |
| | 2 语法结构 | 40 |
| | 3 阅读理解 | 60 |
| 初中等 | 1 听力理解 | 约35分钟 |
| | 2 语法结构 | 20分钟 |
| | 3 阅读理解 | 60分钟 |
| | 4 综合填空 | 30分钟 |
| 高等 | 1 听力理解 | 约30分钟 |
| | 2 阅读理解 | 15分钟 |
| | | 25分钟 |
| 3 综合表达 | 40分钟 | |

比较新、旧HSK，我们可以看到，新HSK没有语法结构和综合填空的考查，将对语法知识的考查融合到听力理解与阅读理解考查中，更注重对学生全面应用能力的测试。新HSK增加了书写部分的考查，更注重考查学生的汉字能力。新HSK包括书写和口试，加强了听说能力的考查，这要求基础汉语课除了词汇学习、语法点讲解以外，更要注重语言的实际运用。不仅会“听”，还要会“说”，不光会“读”，还要会“写”。概而言之，旧HSK更注重考查考生语言知识的掌握，新HSK更看重考生语言知识的运用能力。

II 新、旧HSK考试结果

1、受国家汉办/孔子学院总部委托，日本关西外国语大学孔子学院于2010年1月27日举办了两场HSK考试，分别以新、旧HSK试题为题目。其中新HSK考试分别组织了3级、4级、5级和6级的考试，1级和2级没有组织。参加考试的学生共135名。旧HSK分为初、中等和高等两个组别进行考试，参加考试的共有127名考生。需要说明的是：旧HSK考试的高等考试包含口试部分，但由于条件和时间的限制，我们取消了该项目。为此，我们对高等《汉语水平证书》获证条件进行了修订，其中第二项“五个单项分中听力、阅读、作文和口试四项，必须有三项达到相对应的等级分数”被修改为“听力、阅读、作文三项都必须达到相应的等级分数”。第三项“五个单项分中，允许有两项低于相对应的等级分数（听力、阅读、作文和口试四项中，只允许有一项低于相对应的等级

新、旧HSK测试成绩对比分析

分数),但降低幅度均不得超过一级,如果超过一级,只能得到低一个档次的证书”,被修改为“综合成绩允许低于相对应的等级分数,但降低幅度不得超过一级,如果超过一级,只能得到低一个档次的证书”。应该说,虽然缺少了口试成绩,但通过对获证条件的修改,学生获得高等证书的难度反而增加了。但无论难度发生了什么变化,此次测试毕竟失去了正式考试中重要的一项,最后的成绩也必然带有一定的不科学性。因此,本文的结论只具参考价值,无法成为严格的分析结果。

2、新、旧HSK的对应关系

新、旧HSK考试的更替已经完成,但还是有很多人两者之间的关系比较模糊。由于旧HSK考试长期存在的影响,很多考生在参加新HSK考试时会不由自主地考虑新、旧考试之间的等级对应关系。国家汉办/孔院总部网站公布的新、旧HSK分数的对应关系如下表:

表五:

| 旧HSK等级证书 | | 旧HSK 分数段 | 旧HSK 级别 | 新4级 总分300 | 新5级 总分300 | 新6级 总分300 |
|----------------|------|-------------|------------|--------------|--------------|--------------|
| 初中等总分 (400) | 初等证书 | C | 152— | 3级 | 180— | |
| | | B | 189— | 4级 | 195— | |
| | | A | 226— | 5级 | 210— | |
| | 中等证书 | C | 263— | 6级 | | 180— |
| | | B | 300— | 7级 | | 195— |
| | | A | 337— | 8级 | | 210— |
| 高等总分 (500) | 高等证书 | C | 280— | 9级 | | 180— |
| | | B | 340— | 10级 | | 195— |
| | | A | 400— | 11级 | | 210— |

从表五来看,得出的结论基本上倾向于新HSK4级对应旧HSK的3级、4级和5级,新5级则分别对应于旧HSK6、7、8级,新6级对应旧HSK的9、10和11级。而我们的实际测试结果显示,上面的对应关系其实并不严整,而是有较大差异。

3、实测成绩对比

本次对比测试的考生均为日本关西外国语大学学习汉语的学生,考前,根据学生水平对其进行了分组,共分为4组,其中A组参加新HSK3级(84人)和旧HSK初中等(75人)考试,B组参加新HSK4级(25人)和旧HSK初中等(26人)考试,C组参加新HSK5级(11人)和旧HSK高等(11人),D组参

加新HSK6级(15人)和旧HSK高等(15人)考试。由于少数考生时间上的冲突,无法同时参加两种考试,造成了A组和B组人数上的差异。

表六:

| 考试小组 | 新HSK | | 旧HSK | |
|------|------|-----|------|-----|
| | 等级 | 人数 | 等级 | 人数 |
| A组 | 3级 | 84人 | 初中等 | 75人 |
| B组 | 4级 | 25人 | 初中等 | 26人 |
| C组 | 5级 | 11人 | 高等 | 11人 |
| D组 | 6级 | 15人 | 高等 | 15人 |
| 合计 | 135人 | | 127人 | |

从上面的安排,可以看到,在组织考试和对两种考试测试结果的预估方面,我们倾向于下面的对应关系:

新HSK3级 \iff 旧HSK初中等3、4、5级;

新HSK4级 \iff 旧HSK初中等6、7、8级;

新HSK5级 \iff 旧HSK高等9或10级;

新HSK6级 \iff 旧HSK高等10或11级。

通过实际测试,我们发现上面的对应关系实际是错位的,我们把新HSK的难度估计得过高了。以下分别是四个测试组的成绩,我们以表格的形式分别对四个组的考试成绩进行对比,以验证考生在参加两种HSK考试后的等级获取情况。

表七:

A组成绩:

| | 新HSK3级 | 旧HSK初中等 | | | | | | |
|-----------------|-----------|-----------|-----------|-----------|----|----|----|----|
| | | 合计 | 3级 | 4级 | 5级 | 6级 | 7级 | 8级 |
| 考生人数 | 84 | 75 | | | | | | |
| 同时获得证书人数及百分比 | 4 4.8% | 4 5.3% | 1 1.3% | 3 4.0% | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 单独获得初中等证书人数及百分比 | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

新、旧HSK测试成绩对比分析

| | | | | | | | | |
|--------------------|-------------|------------|-----------|-----------|--|--|--|--|
| 单独获得新HSK3级证书人数及百分比 | 38 45.2% | | | | | | | |
| 通过率 | 42 50.0% | 4 5.3% | 1 1.3% | 3 4.0% | | | | |
| 未通过率 | 42 50.0% | 71 94.7 | | | | | | |

从表七中我们可以清楚地看到，所谓新HSK3级对应于旧HSK3、4、5级的说法是不对的，几乎是同一批学生，参加新HSK3级考试时，通过率达到了50%，而他们在旧HSK考试中，仅有5.3%的人获得了3级和4级的证书，5级则无一人通过。在通过了新HSK3级的考生中，180分至194分的14人，195分至209分的11人，210分以上的17人。因此，我们认为，新HSK3级似乎更应该对应于旧HSK的2级或者更低的水平。

表八：

B组成绩：

| | 新HSK4级 | 旧HSK初中等 | | | | | | |
|--------------------|-------------|-------------|------------|------------|-----------|----|----|----|
| | | 合计 | 3级 | 4级 | 5级 | 6级 | 7级 | 8级 |
| 考生人数 | 25 | 26 | | | | | | |
| 同时获得证书人数及百分比 | 13 52.0% | 13 50.0% | 7 26.9% | 5 19.2% | 1 3.9% | 0 | 0 | 0 |
| 单独获得初中等证书人数及百分比 | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 单独获得新HSK4级证书人数及百分比 | 3 12.0% | | | | | | | |
| 通过率 | 16 64.0% | 13 50.0% | 7 26.9% | 5 19.2% | 1 3.9% | | | |
| 未通过率 | 9 36.0% | 13 50.0% | | | | | | |

表八中的B组成绩表现出了与A组迥然不同的态势，获取新HSK4级证书的比例达到了64%，这些考生也同时在旧HSK3、4、5级考试中获取了证书，尤其是3级和4级两项，达到了46.1%。在通过了新HSK4级的考生中，180分至194分的5人，195分至209分的3人，210分以上的8人。为此，我

们推论如下：新HSK4级似乎与旧HSK3级、4级的对应关系更密切一些。新HSK4级的水平要达到旧HSK5级，则比较困难。而新HSK3级与旧HSK1、2级相对应的推论是比较稳妥的。

表九：

C组成绩：

| | 新HSK5级 | 旧HSK高等 | | | |
|--------------------|-------------|------------|----|-----|-----|
| | | 合计 | 9级 | 10级 | 11级 |
| 考生人数 | 11 | 11 | | | |
| 同时获得证书人数及百分比 | 0 | 0 | | | |
| 单独获得高等证书人数及百分比 | | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 单独获得新HSK5级证书人数及百分比 | 10 12.0% | | | | |
| 通过率 | 10 90.9% | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 未通过率 | 1 9.1% | 11 100% | | | |

表九中，考生在新HSK5级的考试中，通过率极高，达到了90.9%，其中180分到194分的考生1人，195分至209分的考生1人，210分以上的考生8人。但按照我们考前预想的对应关系，这些考生本应该至少获得旧HSK9级或者10级证书，遗憾的是，在旧HSK高等的考试中，获得证书的人数是零。这也就意味着，新HSK5级是不是对应于旧HSK的5级到8级的水平较为妥当？由于受时间限制，我们无法再让同一批考生参加旧HSK初、中等的考试，但我们认为他们获得旧HSK5级和6级证书的可能性比获得7级、8级的可能性要大得多。

新、旧HSK测试成绩对比分析

表十：

D组成绩：

| | 新HSK6级 | 旧HSK高等 | | | |
|--------------------|-------------|------------|------------|-----|-----|
| | | 合计 | 9级 | 10级 | 11级 |
| 考生人数 | 15 | 15 | | | |
| 同时获得证书人数及百分比 | 3 20.0% | 3 20.0% | 3 20.0% | | |
| 单独获得高等证书人数及百分比 | | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 单独获得新HSK6级证书人数及百分比 | 10 66.6% | | | | |
| 通过率 | 13 86.7% | 3 20.0% | 3 20.0% | 0 | 0 |
| 未通过率 | 1 13.3% | 12 80% | | | |

表十的数据让我们知道，在新HSK6级方面，通过率达到86.7%，略低于5级，但有20%的考生同时通过了旧HSK高等考试的9级。在通过了新HSK6级的考生中，180分至194分的3人，195分至209分的7人，210分以上的3人。结合表七、表八和表九，我们倾向于得出下面的结论：新HSK的5级和6级分别对应于旧HSK的5级、6级和7级、8级。个别考生在通过新HSK6级的同时，水平可以达到旧HSK高等的9级或者更高级别，但新HSK系统目前对这部分考生无法进行鉴别。

根据考试的结果，对于新、旧HSK等级之间的对应关系，我们倾向于得出下面的结论：

表十一：

| | |
|--------|-----------------|
| 新HSK3级 | 旧HSK1、2级 |
| 新HSK4级 | 旧HSK3、4级 |
| 新HSK5级 | 旧HSK5、6级(未验证) |
| 新HSK6级 | 旧HSK7、8级或高级中的9级 |

正如我们在本文中反复提及的，本次测试由于条件的限制，我们无法保证结论百分之百的严密、科学。但从理论上讲，新、旧HSK无论从设计理念、题目侧重点、考试方式等各个方面，

都有很大的不同，因此想要真正得到严密、精确的对应关系本来也是不现实的。我们只能通过正规的考试来为这种对应提供参考数据。在我们上面的表格中，特别是新HSK5级与旧HSK之间的对应关系，没有得到数据支持（同一批考生只能在旧HSK高等和初、中等考试中选择一项来参加），因此结论的可靠性更弱一些，但无论新、旧考试，难度梯级毕竟是客观存在的，因此上面的推测也不能完全说没有意义。

III 补充说明和结论

1、补充说明

新、旧HSK的设计理念有很大的不同，新HSK的一个重要目的是吸引更多的考生参加，其试题设计部分考虑了西方考生在汉字认读和书写方面的劣势，因而大量采用了图片式试题，这对西方考生来说，无疑是一个喜讯。而本文的所有数据均来源于日本考生，也就是说，本文的结论对西方考生是否具有参考价值需要另行评估。

上面曾经提到，本次测试缺少旧HSK高等考试的口试部分，但我们相应调整了证书获取资格的规定，调整后的获取条件实际上比原标准的难度大了一点，从这个意义上来说，我们认为新HSK6级有可能与旧HSK高等的9级相对应，但这种对应同样不是严格和精准意义上的。

2、结论

本文重点不是对新、旧HSK进行优劣评判，仅仅试图通过实际成绩测试来说明新、旧HSK之间的对应关系，并希望通过这样的对比为刚起步的新HSK提供一些建议。

从成绩表现来看，新HSK“降低难度”的设计初衷得到了很好的实现，通过参加新HSK考试提高学习汉语的兴趣与信心的目标也比较容易达成。但新HSK显然还有很长的路要走。

表五是国家汉办/孔院总部网站公布的新、旧HSK分数的对应关系表，新HSK4级的及格线180分，作为中国政府奖学金理学、工学、农学、医学（西医）、经济学、法学、管理学、教育学等学科专业的高校入学的最低汉语能力标准。通过我们的测试成绩对比分析，新HSK4级180分的及格线是不是对日本学生偏低了一些？以此类推，我们是不是可以考虑给日、韩生做一张更具科学性的新、旧HSK分数对应关系表呢？据我们了解，在中国，一些大学招收留学生攻读硕士学位时，以前会参考旧HSK的成绩。日本、韩国一些企业在延揽汉语人才时，也会考察应聘者的HSK证书获取情况。因此，新HSK是否应尽快就这一问题向各大学及国外企业提供建议性标准呢？

从我们上面的对比测试中还可以看到，由于最高设计为笔试6级，那么，高于6级水平的考生如果希望知道自己的准确级别该怎么办？从旧HSK考试多年的结果来看，在世界各地肯定存在着大量汉语水平高于目前新HSK6级标准的考生，因此，是否应该尽快研发针对这一部分考生的更高等级的试题和等级考试呢？

新、旧HSK测试成绩对比分析

本次对比测试是在日本举行的，日本、韩国考生由于历史的原因，在汉字认读、书写等方面占据一定的优势。但教学实践告诉我们，这部分考生往往在口语表达方面略逊于欧美学生，那么，同一套试题是否同样适用于不同国籍的考生呢？旧HSK没有考虑这方面的区别，而是根据客观汉语水平标准研发了等级考试内容。新HSK是否还要沿用这样的设计思路，还是可以考虑另辟蹊径，将汉语考试细化，使之具备更强的针对性，为欧美、日韩、华裔等不同背景的考生，乃至商务、旅游等不同目的的汉语学习者分别设计不同的汉语等级考试？

无论对新HSK增加新的难度较高的等级建议，还是更具针对性的细化考试的建议，都是对新HSK系统性的完善和补充，作为唯一的中国国家指定汉语水平考试，显然应该具有更高的权威性。而这种权威性不仅应该来自考试机构，更应该具有来自考试本身的系统性、科学性的考量。

本文已经多次强调，由于种种因素的限制，本文结论可能无法做到百分之百的精确、科学，但我们希望能通过这样一次对比测试、成绩分析、对应关系的梳理为汉语等级考试的研发和推广提供一些参考。

参考文献：

- 1、张晋军等「新汉语水平考试(HSK)研制报告」、《中国考试》、2010年 第9期
 - 2、国家汉办/孔子学院总部『新汉语水平考试大纲』、[北京]商务印书馆、2009年
 - 3、中国对外汉语教学学会 汉语水平等级标准研究小组『汉语水平等级标准和等级大纲(试行)』北京语言学院出版社、1988年
 - 4、陆庆和「关于日本中国语检定」、《世界汉语教学》、2003年 第2期
 - 5、孙德金「汉语水平考试(HSK)的科学本质」、《世界汉语教学》、2007年 第4期
 - 6、刘英林等「汉语水平考试(HSK)的性质和特点」、《世界汉语教学》、1988年 第2期
- i 新、旧HSK测试是在关西外大孔子学院汉语考试中心长须山淳一教授的指导下实施，对比测试成绩由须山淳一教授提供。

(きん・えいえい 国際言語学部教授)
(そう・りん 国際言語学部講師)